

FLOREAN DAL PALAZZ

AL SALTE FUR LA JOIBE

OGNI DOI NUMARS 5 CENTESIMS L'UN — BEZ SUBIT

Si vende in via da Teticole o fa par Tabachius in plaze Contareno e in Borg S. Bartolomeo

Abonaments par l'interio un An, quatri francs; 6 mes doi francs; par l'estero il doppi.
Inserzioni: intidrisi cu l'Administrazion. Manda i bez cun letare raccomandade p. in saglia postal al simplis indirizz: Administrazion dal Florean dal Palazz, Udin.

FLOREAN AL REDENTOR

Dialogo fra doi ciampanis.

Ciampane grande. — Ce sbrundulistu ve cussi rabiose, che tu mi fasis vigni il mal di stomi.

Ciampane piczule. — Se tu has mal di stomi, va dal sior plevan e fati da un litro di vin blanc.

C. g. — Uè tu sintis il malfimp o pur chà tu ses jevade cul brel in su.

C. p. — Ti plas di scherza a ti, che no tu tratis che cui siors e no tu viodis chell che al suced plui bass.

C. g. — Spieghiti un poc; parec sudistu cussi scordade, che sior Titute si stropie orefis, e dimi in es che al jentre il plevan eul so vin blanc.

C. p. — Ti compatis torni a ripeti, che tu no tu sas nome chell che al suced tes ofas dai siors e par prudenza tu tasis lassand Tincarich a mi di fa il servizi fute la setemane. Tu savaras che il plevan al mande ogni tant dal vin blanc a ude ancele, che patiss il mal di stomi.

C. g. — Po ben! Ce mal isal? Anzi chell puar omp al merite di jessi laudat.

C. p. — Si pò! E no tu sas, che l'ancele si pense che vevi un altri mal di stomi.

C. g. — Ce tistu di cun ches?

C. p. — Ustu che te buti in centesims? Ja plene come unè zave, je gravide.

C. g. — Ce marave! Se al provass chell mal di stomi il muini, saress di maravejassi; ma ure ancele? No isal onel il mistir de lis femanis? Finche alis ancelis no si fasa chel servizi che si fas allis... tu varas simpri ocasion di brattola come ue.

C. p. — No baste; ma je ance un altre ancele che ha chell istess mal di stomi.

C. g. — Viodistu, comari me, lis ancelis

lein l'uffiziale Maddone, e imparin che un agnù al vigna par un baleon.

C. p. — Sì, ma tal nestri esa al vigni in vece un omp maridat, no eullis allis, ma an lis scialis chezo al vili, kribu la. **C. g.** — Po ben; e l'ancele disela gl'culatoris: *Ecco anetta Domini, fat melli bavinadama verbioni surim.*

C. p. — Jo no capiss latin; spiegimi se che uelin di ches paraulis.

C. g. — Uelin dia Seica; fairoe che oles.

C. p. — Ah, brute bugarone! Ma cum un maridat? Ce diresti tu, se il plevan al distacas il to batocio e che la moress e mi?

C. g. — Giò; restass senza.

C. p. — Ma, no baste ancimò, je un altre ancele, che par la stesse rasona bisogna di vin blanc, e no t'us, che jo sbrundul? Datis lis feminis de parochia lu ses, datis ciagarin, datis mormorin.

C. g. — Ben, ben; par ches sistemane tre bastin, altrimenti ai podarass dubita, che il pop di ancele al ueli di... tal dirai un altre volte.

MA FLOREAN IN CATEDRE

E dunce, veso capit? - Ce robe? - Giò chell che us hai predicat Joibe passade a proposit... - Di ce... - De meri dal diaul! ma si; no vegnie la foto? Jo sgorami a baje come un cian, e lor... *po vule meus, po vule meus!* - Ohe, ser, Florean, i zirie la teste? - Grazias; je la solite pae, no iae vere. - Animo là, senze tantis ciagaris, che tiri vie se no... se no... patatunfate! - Cose e jè? mi marave di lor Siors. O disevi dunce... ce disevi? - Ah, si... che il nestri Codiz patrio, no ricognos altri contract di matrimoni fur di chell che al ven rego-

lamentri stipulat devant l'Official Civil (andeh) che no è minga il nestri Plevan il qual ficiasi ben te coce) nol ha più mis- surissimè autoritat in proposit come ai bei- tims da la Todes-cerie che Dio nus s-ciam- pi e liberi. Dutt cheil che al no fa in zor- nade di uè il sior Plevan al è di benedi ou la so sante man i sposos e bastè. In une peraule, a volè sedi veramentri marit e muir in fazzè a la lèz e podè quindi esercità i relatiys diris e obligs, rindi legitime la prole, imprimi il cognom dal pari a cui devi suc- cedi come eredi necesari, pretendi l'assistenza reciproche, i alimens proporzional a la so- stanza ecc. ecc. (Lib. I. Tit. V. C. C.) bi- sugne, tora a ripeti, che il matrimoni ve- gni regolarmente stipulat denant il Siddich, diversamentri zero via zero... zero. Il cussidèl marit (magari tal indoman de lune di mil) al podarà di a la cussidete muir scia- stami ben, providdi di qualcheidun altri, no tu fas par me. E la cussidete muir e po- darà di naturalmentri altrettanto al cussidèl marit.

*Su per li gatti morti, in un'ora ed-
tonna agli antichi amori*

che la vada, e out che ha vut, ha vut. M'impipi jò dal divorzio che i fas tante pàure ai predis! Imposturie! S'aveso ce che ur prem a costor? nuje altri che di con- serva da lor autoritat e il lor predomini su la plebe zucone che ju manten passis e gras e morbis tant che ciavru. No stia a favela di coscienza, di fameis disonoradis, rovina- dis, precipitadis, di fantais tradid, Nassi- nadis, infamadis. Eh scempiez, masculinas scrupuleris. *Pereat mundus* e si salvi la supremazie ecclesiastiche cum dugg i sei privilegios anès e conès in *sacella sacri- lorum. Amen.*

CORISPONDENZE DI FLOREAN

Artigne, al 26 di Mai (ritardade)

Un effeton, Florean, o vin fatt mediant la publicazion di che tal letare che tu sas: sol mi ha tant displasit vidiind te delaudat da l'onor che tu apartignive (1) Tu has duncè di savè che jò mi sol bravamentri becàs i onors nujemanco che da l'altar e dal pulpit, parceche fin lassu il nestri degn Ministro di Dio, ferit in plene panze, al è lat a quarta de la secrezion de la so bile.

Parèt, ce tant che al jere malat e ve tant indentri che al è scapari! — Jò no, come che tu hai dit, o hai propri yus onors da l'altar e dal pulpit, parceche, stand sul pulpit, modestamentri, sè stes paragonand ai Apuestui, mi ha me proclamàt piès di Erode, mi ha clamàt mascalzon, ozios e altris similis gentilezzis che parin tant bon pronunziadis dal pulpit, al ombre dal Van- zeli! ... Puare Gesie, puare Religion, in ce tante degradazion! e solamentri jò o rres a confuartami pensand che *citigera- ri ad impus laudari est!*

Stand poi su l'altar, cussi fasind la fun- zion dal mès di mai, tra une volade e l'altre (il nestri pmp al ha un metodo di predicazion che al par di sinti « il rauco suon della tartarea tromba ») al ha fat un edificant raccont nel qual dopo avemi pit- turat reprobo e corot, scrivind su par chei giornalas, al finis cul fami fa une esemplar conversion, quasi metinmi in paradis biel stand in cheste val di lagrimis. *Il va sans dire* che no mi ha nominat ma l'alusion e jò stade plui clare di... Jacun de Clare! ise vere, reverendo?

Però, dopo dutt, ce buine int che son chei matarans di predis, ah Florean! — Dopo ve sfogat i lor personai rancors, profanand i altars e il pulpit, dopo ve vo- mitade la baye che ur impedis fin la pe- rale, lor untuosamentri e generosamentri i perdonin dutt, e ti colochin in paradis — salvo, ben intindut, di tigniti possibil- mentri sott lie lor zavalis in chest mond, ou di cà dal confan.

E cumò, un pinsir doloros mi traviarso il ciat, e mi las esclama: ahime! in ce mund che in chest mondai, mai pol ha di jessi un bep che nol vevi di vè subit anco il so mal donge! ahime, che la strade ferade e la Speranze (2) e son in bestie di paure che il nestri reverendo nol vevi plui di capità cà di lor! Ma no, benedetis in semp e dapit, no stait a disperasi, che la vola e bandone il pèl, ma nimmighe voaltris; no us abandonarà! E, questa fia suggest, cioè punto e bastè. — S'ciao.

Il sio savon, lo è l'istessat 50. — X

(1) Florean, al ha par sisteme di omeli dugg i elo- gios che i vegni fas, anco spess, da cher che i scrivit da l'onor zua subit. N. d. R.

(2) Sop, doi Cafes, d'ostaria dal pais, ecco intura- da sulle un cosa di un pòssat di N. d. R.

Il sio savon, lo è l'istessat 50. — X

Mortean, 9 Giugn.

Che altre volte jo puar artist ti ha scritt a la buine second lis mes fuarzi; che al ha bastat parceche un studiat dai miei... al criticà la me letare; ma jo i dirès a chell tal che al dovarès fa' lui la mè part invece di mandà in vis ai predis che intervegnin a sedudis di Societaz Operais. Tu pus ben erodi se i predis puedin favori il progress, lor che uelin che dugg e sedin pioris (pe-corelis è disin lor che al è dutt un c.....) Benedes siors! Che inchin il nestri ple-van, e ciartis nestris siors che mostrid di difasi par lui, dopo che sul pulpit lis ha difindis par tautis sdronidin. Ma benon po! Za che sin in argument continuin a fevelà dal plevan, che in dute la maestat de so panze fassade a la gesuite al trionfe in miez ai siei pandojos di zovenoz che van in pursision cun tante di medae sul pet, e lis brutis e rabiosis sos ancelis vistudis di verginis (e disin lor). Oh! Biei chei pandoi medaaz come tang salams a l'espusion; e chei de ciupe rosse? (garibaldins cu la code) E nuje ches di S. Francesch, cun tant di grop di cuarde su la panze, e ches dal Cur di Gesu, e cur di Marie, e ce sao jo e ce tantis altris congregazions dai respetiys vi-sars. Ma! Corpo di baco! La moral di che-sti fotis in fons no serv che a sglontà la horse dal plevan, e di fat par entrà tai sudès sacros regimenz i ul la respetive tasse che ben s'intind, senza calcolà i documens (santus) lis medais comemorativis, e ce sao jo, che bisugne dutt pajà al plevan. Se ciar plevan no! E ce habio!..... Se tu lu vedëssis sul pulpit quand che al è inrabiàt cuintri il progress, tu tremaressis ance tu. Florean miò, seban che tu ses di clap, Anzi tremel! E prepariti a diventà tante cialsine, parceche lui al ha dit, mi capistu, in une ultime des ses predicis cuintri il monument di Bruno che dugg i monumens e serviràn une di a fà tantis ciampanis cul bronz des statuis, e tante cialsine cun ches di marmo. Puar Florean miò par te e jè finide. Cuc. Cuc!.....
N. N.

DA LA ZAE DI FLOREAN

O ricev e o publichi:

In Cisis e jè une ciargnele che no lasse a pàs nance Dio, o cun che o cun che al-tre e ha ogni di cun ce ciatale.
Joibe passade es 7 e un quart di sero e

jere une sclave sintade sula puarte che cusive; no sai il parcò dutt in t'un moment si sint a sigà come un ciadaldiaul, e salte fur dute la int, e si viod che la ciargnele e jere lade a dai e sclave. La ciargnele quant che ha vidut il mond intrigat e jè sciampade a ciase in te ciamare.

E ven sul balcon a sintasi e in ta che volte la sclave e scomenze a di: mostre di ane ciargnele senza dio, che altre: sclave senza madone.

E jere une confusion dal diaul, poc dopo e capite a ciase la cugnade de sclave, poc dopo al ven il marit de ciargnele; in che volte la cugnade de sclave e ven fur cun tun len che al è un presso poc come un di chei dal telegrafo e scomenze a di: ven ca se tu ses buine la prime legnade te moli pal ciap che ti lassi frede.

Un fornar pien di siun cal sta il donge al è vignut fur a ciatà: e se ti cuca quel vecio dei ociai!

L'omp de Ciargnele a sinti chest da-voi le a fidge cul dai tantis che an d'ha ulùdis e so femine, e cussi e terminà cheste barafuse.

Ma iò o dis che ie une vergogne che par colpe di une e vevi di sei 3 o 4 voltis in di cheste naine.

Une volte soi stat a Vignesia e 'hai viodut in plazè di s. Marc un robul come che lu clamin a Gorize, in viestè lunghe dute orlade di ross. Lui al puartave sulla panze una specie di tapet, gruess come nu cussin cun un orli ross di quatri dèz. Mi faseve voe di ridi e domandai ce mascarott che al foss.

Un venezian mi rispundè, che al jere un cialuni e chel cussin al jere une insegne di dignitat.

Cumò mi ven in tal ciap chell cussin. Il plevan dal Redentor che l'ha puartade di Vignesia la mode di metisi la fassize ator la panze, no podaressial prescrivi a lis ancelis: il costum di metisi il cussin?

Sior Titute, sin sigurs, al daress la so aprovazion.

Tal numar 22 dal Florean si contave fra lis altris storielis, ance che di une zovin che veve vut un pivel cun tun segretari, il qual par sposale al pretindeve 4000 francs.

Bisugne retificà la ciosse in chest sens e cioè che il segretari nol è segretari ma miedi, e che i 4000 francs no son 4000 ma invece e son 40,000.

Del rest al è datt ver ce che al fù con-
tat da Florean, il qual al fas la reflette
parceche i plas simpri la veretat e parceche
chests notizis ve da font autentiche e in-
cezionabil.

La moral e je: i quarantemil francesi!
E ce amor no mol!

Al predis e son simpri predis. Al mur un
puar frutt e il pari al va dal plevan per
cumbina il prez di fa il funeral. Si cum-
bina, ma il pari e dis che mol pò pajà su-
bit, ma che se al ut i lasse in pea, ecc. ecc.
No ocor nuje, al dispuind al predis, al so
frutt al sarà sepeit istessamentri.

Par altri pime di fa il funeral al mande
a di che se no sòn baz prima al plevan no
si mov di casa, nance se al ven il bandi
il pari al ha scognit plu che di presse
la a di i carantans e puartajai al degn
sacerdot.

Cui isal chell? Jo no la dis, ma al po-
daress jessi il plevan di San Cristoful!

Dulà sono ladis, a finile ches famosis solo-
pie (di lèn intindisi) dai fruzz de Sozietat ope-
raje eu lis quals un belicòs Diretor de me-
deme al voleve fai la uere a l'Austrie par
ciapà Trieste, l'Istrie e va e no va Trent e
la Dalmazie? Mi displasarè che lessin piar-
dudis: ad ogni mud a conservà la memorie
di tant avveniment o proponares che vignis-
sin mitudis al Museo civich donge lis lan-
zis ed altri armis stailis dai nestris glo-
rios antenas. E ben intindul, i vorès an-
ce un tantin di lapide par chell Diretor, tant
benemerit de patrie.

Joiba passade in teatro il professor Bo-
nin al ha lett un discors in commemorazion
di Giordano Bruno, chell puar diud di frati
che par ordin dal pape al è stat brusat viv,
parceche nol veve volut fa ce che i veve
ordinat il cussi dett vicari di Christ. Dagg
i popur han onerade la memorie di Gio-
rdano Bruno, che nol ha olut servi il pape
par oprimi la coscienza de puare int.

Il *Citadin Talian* si ha sbrceat con ogni
sorte de valanis e disonpropris cuntri il
prof. Bonin e cuntri chei che son stas a
sintilu e speclalmentri cuntri i siors cont
Pupp sindich, cont Groplar presidente e cont
Prampar vice president dal Consei Pro-
vincetal.

Che il *Citadin Talian* nol püdi ve bon

sang cul sindich cont Pupp, l'è natural. Il
sindich no l'ha podut mai viedi di bon voli,
che ator i Gorga fasin nüd i guff, lis an-
tis, i barbazuans, i corvas, lis zomis e qual-
che yon, che al ha lassade la sede in borg
di Glamone. Il cont Prampar par quant che
l'ha podut le stat simpri, cui liberat, al mando
no l'ha dat mai man ai clericali segreta-
mentri, come lang altri che in piazze stan
cui progress e in secret procurin di fa
aventors a Sant Spirit, dulà che fas tape
dutt ce che l'è di neqi in Final. Ma l'è ben
ingrat il *Citadin Talian* a ciapasse cul cont
Groplar come che lu disn dagg, chei che
han un poc di pas, moze oreje e un quart
di voli, e se il *Citadin* al save la rason,
soi pront a servilu.

O riceve o publichi:

Tal saggio di traduzion, publicat tal
ultima Numar di ches strefit, d'la che
si l'è = a mission farai plui di tuart = va
sostituit = a nium farai plui tuart =

Lassand dori l'artico, mistro Costantin verès
rason di dnuis: *medice cura te psuam*. Sal-
tand di patin frascce isal permetit, domanda
jo, di cavalcà anco lung i viai di passegio?
Stà ben di svela par metisi in tarchie...
no mande mai, ce so jo di restà ciapàs
sott o sbalotàs l'un fossalà o qualche altri
viarezze zintil che nus puarti di pes al
Ospedal - Bah, ciarnazze di plebe, che va-
di ce impuarte?

..... Aprii, o volgo

E cedi il passo al trouq ove s'asside
Il mio Signore: ah! te meschin s'ei perde
Un sol per te de preziosi istanti!
Temi il non mai da legge, o verga o fune
Domabile cocchier, temi le rote,
Che già più volte le tue membra in giro
Avvolser seco, a del tuo impuro sangue
Corser macchiate, e il suol di lunga striscia
Spet lacol miserabile! segnaro.

Mette tu, Florean, dulà che va e o ti salutà

Vin fatt viedi la indecenze des inscri-
zioni s'ott i partis del Ciscielt e il sindich
cont Pupp l'ha provedut sabis. Il *Florean*
lu ringrazie a non di tross citadins. Se
foss stat sindich il sedator Pacil, nol fasave
nuje apont par fa viedi che l'è paron lui.